

מחזור ערבית לראש השנה

תפלת
ערבית לראש השנה

**EVENING SERVICE
FOR
THE NEW YEAR**

מחזור ערבית לראש השנה

☞Candlelighting for Rosh HaShanah☞

הדלקת נרות לראש השנה:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמָשִׁיחַ יֵשׁוּעַ, וְצִוָּנוּ
לְהִיּוֹת אוֹר לְעוֹלָם:

Baruch Atah Adonai, Elohaynu Melech ha-olam, Asher kid'shanu B'Mashiach Yeshua, v'tzivanu l'hiyot ohr la-olam. Amen.

Blessed are You, O L-rd our G-d, King of Universe, Who has sanctified us in Messiah Yeshua, and instructed us to be a light to the world.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחִינּוּ וְקִיָּמְנוּ וְהִנִּיעֵנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.

Baruch Atah Adonai, Elohaynu Melech ha-olam, she-he-che-yah-nu, v'ki-y'-mah-nu v'hi-gi-ah-nu laz'-man ha-zeh.

Blessed are You, O L-rd our G-d, King of the universe, Who has kept us in life, and has preserved us, and has enabled us to reach this season.

☞Ma Tovu☞

מה טובו

(Reader and Congregation)

מַה טוֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל. וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדֶּךָ אָבוֹא
בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחֶוּהָ אֶל הַיָּבֵל קִדְּשָׁךְ בִּירְאֲתֶךָ.

Ma tovu ohalecha Ya'acov, mish'k'notecha Yisrael. Va'ani b'rov Chas'decha avoh Vaytecha, esh'tachaveh el Haychal Kad'sh'cha B'yir'atecha.

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places, O Israel. O L-rd, through Your abundant kindness I will enter Your House; in awe I will bow down toward Your Holy Sanctuary.

O L-rd, I love the House where You dwell, and the place where Your Glory resides. I shall prostrate myself and bow, bend the knee before the L-rd my Maker.

As for me, may my prayers to You, O L-rd, be at the right time. O G-d, in Your abundant righteousness, You have shown me the truth of Your Salvation.

מהזור ערבית לראש השנה

Father of all, and Master of the world! With reverence in our hearts and gratitude to You, we gather together in Your house to worship You on this Rosh HaShanah.

Your years are without limit, and a thousand years in Your sight are like but a moment. Man's years are numbered, and every hour is precious.

Teach us to use our time wisely and nobly, usefully and abundantly.

May our worship inspire us to speak only that which is wholesome, good, and true. May the New Year bring us strength and understanding, new hope and new courage, new joys and new blessings! Amen.

(Numbers 24:5; Ps. 5:8, 26:8, & 69:14)

∞ **Bor'chu** ∞

ברכו

Congregation Stands

(Reader)

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:

Bor'chu et Adonai ham'vorach.

(Congregation)

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

(Reader)

Bless the L-rd, the blessed One.

(Congregation)

Blessed is the L-rd, the blessed One for all eternity.

מחזור ערבית לראש השנה

(Reader and Congregation)

With everlasting love You have loved the House of Israel, not only by teaching us Your Torah, commandments, statutes, and Your judgements, but by sending us Messiah, who is the Hope of Israel and all nations. Therefore, when we lie down and when we rise up, we will meditate on You and rejoice in Your Word, for they are the length and the life of our days. Day and night we will meditate on them, for Your love will never depart from us. Blessed are You, O L-rd, who loves your people Israel and all nations.

∞ The Sh'ma ∞

שמע

(Reader and Congregation)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

Sh'ma Yisrael Adonai, Elohaynu, Adonai Echad.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Shem k'vod Malchuto l'olam va-ed.

וְאַהֲבַת אֵת יְיָ | אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְבְּךָ, וּבְכָל-גִּפְּשֶׁךָ,
וּבְכָל-מְאֵדֶךָ.

V'ahav'ta et Adonai Elohecha, b'chal l'vav'cha, uv'chal naf'sh'cha, uv'chal m'odecha.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר | אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם, עָל-לִבְבְּךָ:

V'ha-yu had'varim ha-ayleh, asher anochi m'tzav'cha ha-yom, al l'va-vecha.

וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתֶּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתֶּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבֶךָ, וּבְקוּמֶךָ.

V'shinantam l'vanecha, v'dibar'ta bam b'shiv't'cha b'vaytecha, uv'lech't'cha va-derech uv'shach'b'cha, uv'kumecha.

מחזור ערבית לראש השנה

וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת | עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְמִטְפֹּת בֵּינָן | עֵינֶיךָ, וּכְתִבְתָּם
| עַל מְזוֹזֹת בַּיְתְּךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

Uk'shar'tam l'ot al yadecha, v'hayu l'totafot bayn aynecha, Uch'tav'tam al mezuzot baytecha uvish'arecha.

(Reader and Congregation)

Hear O Israel: the L-rd is our G-d, the L-rd is One.

Blessed be His Name, Whose glorious kingdom is forever and ever.

And you shall love the L-rd, your G-d, with all your heart, and with all your soul, and with all your might.

And these words which I command you today shall be upon your heart.

And you shall teach them diligently to your children and you shall speak of them when you sit in your house, when you walk on the way, when you lie down and when you rise up.

And you shall bind them for a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

Congregation is Seated

מהזור ערבית לראש השנה

Responsive Reading

אמת ואמונה

(Reader)

True and faithful is all this, and it is firmly established for us, that You are the L-rd our G-d and we are Your people.

(Reader and Congregation)

You deliver us from the hands of all cruel tyrants. You bless those who bless Your people Israel, and You curse those who curse us.

(Reader)

You perform great deeds that are beyond comprehension; miracles and wonders beyond number.

(Reader and Congregation)

When Your children perceived Your power, they lauded and gave grateful praise to Your Name. And Your Kingship they accepted upon themselves willingly.

Moses and the Children of Israel raised their voices to You in song with abundant gladness and said unanimously:

מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כְמוֹכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא.

Mi chamocha ba-aylim Adonai, mi kamocho ne'dar ba-kodesh, nora t'hilot osay feleh.

Who is like unto You O L-rd among the gods? Who is like unto You, glorious in holiness, awe-inspiring, working wonders?

מחזור ערבית לראש השנה

∞The Amidah∞

עמידה

Congregation Stands

∞AVOT - FATHERS∞

אבות

(Reader and Congregation)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

Baruch Atah Adonai Elohaynu Vaylohay Avotaynu,

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Elohay Avraham, Elohay Yitzchak, Vaylohay Yaacov.

הַיֵּל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן.

HaEl haGadol haGibbor v'haNorah, El Elyon,

גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל.

Gomayl chasadim tovim, v'konay hakol,

וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת,

v'zohchayr chas'day avot,

וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

U-mayvee Go-ayl liv'nay v'nayhem l'ma'an Sh'mo b'ahavah.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:

Melech Ozayr U-moshiah U-magayn.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֵּן אַבְרָהָם:

Baruch Atah Adonai, Magayn Avraham.

מחזור ערבית לראש השנה

☞GEVUROT - THE MIGHT OF G-D☜

גבורות

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

Atah Gibbor l'olam Adonai, m'chahyay maytim Atah rav l'hoshia.

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,

וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,

*M'chal-kayl cha-yim b'chessed, m'cha-yay maytim b'rachamim rabbim,
sodaych noflim, v'rofoy cholim, u-mateer asurim,*

וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַד עַד, מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ,

מֶלֶךְ יִמְמִית וּמְתִיחַ וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

*um'ka-yaym emunato leeshaynay ahfar, Mi Chamochah Ba'al G'vurot u-mee
domeh lach, Melech maymeet um'cha-yeh umatz'miach Y'shua.*

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחַיּוֹת מֵתִים.

V'ne'eman Atah l'hachayyot mayteem.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Baruch Atah Adonai, m'chahyay hamayteem.

(Reader and Congregation)

Blessed are You L-rd our G-d and G-d of our Fathers, G-d of Abraham, G-d of Isaac and G-d of Jacob; the great, mighty and awesome G-d, the Most High G-d, Who bestows grace and creates all, and remembers the kindnesses of the Fathers and brings a Redeemer to their children's children, for His Name's sake, with love.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed are You, O L-rd, Shield of Abraham. You are mighty forever, O L-rd. You raise the dead, You are mighty to save. You sustain the living with kindness, resurrect the dead with abundant mercy, support the fallen, heal the sick, release the confined, and maintains faith to those asleep in the dust.

מהזור ערבית לראש השנה

Who is like You, O Master of mighty deeds, and who is comparable to You, O King Who causes death and restores life and makes Salvation sprout! Blessed are You O L-rd, Who resurrects the dead.

☞K'DUSHA - SANCTIFICATION☞

קדושה

(Reader)

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם,
בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְאֻמְרוּ: בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ.

מִמְקוֹמְךָ מְלַבְּנוּ תוֹפִיעַ, וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ, כִּי
מַחֲכִים אֲנַחְנוּ לָךְ. מִתִּי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן, בְּקָרוֹב בְּיַמֵּינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד
תִּשְׁבּוֹן. תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֶצַח
נְצָחִים. וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מְלֻכּוֹתֶיךָ, כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה, עַל יְדֵי
דָוִד מְשִׁיחַ צְדָקָה:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן
לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

*N'kadesh et Shim'cha ba-olam k'shem shemak'dishim oto bish'mei marom,
ka-katuv al yad n'vi-echa v'kara zeh el zeh v'amar. Kadosh, kadosh, kadosh
Adonai Tz'va'ot, m'lo chol ha-aretz K'vodo.*

L'u-matam baruch yo-meru: Baruch k'vod Adonai mim'komo.

*Mim'komcha malkenu tofia v'timloch aleinu ki m'chakim anachnu lach. Matai
timloch b'Tziyon, b'karov b'yameinu l'olam va-ed tishkon.*

*Titgadal v'titkadash b'toch Y'rushalayim ircha l'dor vador ul'netzach
n'tzachim.*

*V'eineinu tir-e-nah Mal'chutecha, kadavar ha-amur b'shirei u-zecha, al y'dei
David M'shi-ach Tzid-kecha. Yimloch Adonai l'olam, elohayich tziyon l'dor
va-dor. Halleluyah.*

מחזור ערבית לראש השנה

(Reader and Congregation)

We will sanctify Your Name in this world even as it is sanctified in the heavens above, as it is written by Your prophet; and they call to each other saying:

“Holy, holy, holy is the L-rd of Hosts; the whole earth is full of His glory.” (*Isaiah 6:3*)

Those facing them say, “Blessed!” (*Ezekiel 3:12*)

“Blessed is the glory of the L-rd from His place!”

From Your heavenly abode You will appear, O our King, and reign over us, for we wait for You. When will You reign in Zion? Soon, even in our days, may You dwell there forever and ever.

May You be exalted and sanctified within Jerusalem Your city, from generation to generation and for all eternity.

May our eyes see Your Kingdom, as it expressed in the songs of Your might, by the hand of David, Your righteous anointed, “The L-rd shall reign forever; your G-d, O Zion, from generation to generation, HalleluYah!” (*Psalms 146:10*)

SHALOM - PEACE

שָׁלוֹם

(Reader and Congregation)

Establish peace, goodness, blessing, grace, kindness, and compassion upon us and upon all of Your people Israel. Bless us, our Father, all of us as one, with the light of Your countenance.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ, אָבִינוּ, בְּלִנּוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֶיךָ.

*Sim shalom, tova, uv'racha, chayn, va-chesed, v'rachamim, alaynu v'al kol
Yisrael Amecha. Barchaynu Avinu, kulanu k'echad b'ohr Panecha.*

Congregation is Seated

מהזור ערבית לראש השנה

☞ Avinu Malkaynu - Our Father, Our King ☞ אבינו מלכנו

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ! חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ! חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי אֵין כְּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Avinu Malkaynu, Chanaynu Va'naynu,
Avinu Malkaynu, Chanaynu Va'naynu,
ki ayn banu ma'sim.*

*Asay imanu tz'daka va-chesed,
Asay imanu tz'daka va-chesed v'hoshi-aynu.*

Our Father, our King! Be merciful and answer us; though we plead no merit, deal with us according to Your lovingkindness and answer us.

☞ Prayer Before Sounding the Shofar ☞ תפלה לפני תקיעת שופר

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמַשִּׁיחַ יֵשׁוּעַ וְצִוָּנוּ
לְשַׁמֵּעַ קוֹל שׁוֹפָר:

*Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, asher kid'shanu B'Mashiach
Yeshua v'tzivanu lish'moa kol shofar.*

Blessed are You, O L-rd our G-d, King of the universe, Who has sanctified us in
Messiah Yeshua and has instructed us to sound the Shofar.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחֲחִינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה.
*Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, she-he-che-yah-nu
v'ki-y'-mah-nu v'hi-gi-ah-nu laz'-man ha-zeh.*

מהזור ערבית לראש השנה

Blessed are You, O L-rd our G-d, King of the universe, Who has kept us in life, and has preserved us, and has enabled us to reach this season.

THE SHOFAR IS SOUNDED:

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה
תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה
תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה

Tekiah

Shevarim Teruah

Tekiah

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה
תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה
תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה

Tekiah

Shevarim

Tekiah

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה
תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה
תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה גְּדוּלָה

Tekiah

Teruah

Tekiah

Tekiah

Teruah

Tekiah

Tekiah

Teruah

Tekiah Gedolah

מחזור ערבית לראש השנה

Malchuyot - Sovereignty מלכות

RESPONSIVE READING:

(Psalm 24; 1 Timothy 6:15-16)

The earth is the L-rd's and all it contains, the world, and those who dwell in it.

For He had founded it upon the seas, and established it upon the rivers.

Who may ascend into the hill of the L-rd. And who may stand in His holy place?

He who has clean hands and a pure heart, who has not lifted up his soul to falsehood, and has not sworn deceitfully.

He shall receive a blessing from the L-rd and righteousness from the G-d of his salvation.

This is the generation of those who seek Him, who seek His face, even Jacob.

Lift up your heads, O gates,
and be lifted up, O ancient doors, that the King of Glory may come in!

Who is this King of Glory? The L-rd of Hosts, He is the King of Glory.

He Who is blessed and only Sovereign, the King of kings and L-rd of lords;

Who alone possesses immortality and dwells in unapproachable light; Who no man has seen or can see. To Him be honor and eternal dominion! Amen.

THE SHOFAR IS SOUNDED:

תְּקִיעַת שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעַת
Tekiah, Shevarim, Teruah, Tekiah

מחזור ערבית לראש השנה

☞ Zichronot - Remembrance ☞ זכרונות

RESPONSIVE READING:

(Micah 7:18-20 & Romans 8:1,31-39)

Who is a G-d like you, who pardons iniquity and passes over the rebellious acts of the Remnant of His possession? He does not retain His anger forever because He delights in unchanging love.

***He will again have compassion on us;
He will tread our iniquities underfoot.
Yes, You will cast all their sins into the depths of the sea.***

You will give truth to Jacob and unchanging love to Abraham, which You did swear to our forefathers from the days of old.

***There is therefore now no condemnation for those who are in
Messiah Yeshua. What shall we say to these things? If G-d is for
us, who is against us?***

He Who did not spare His own Son, but delivered Him up for us all, how will He not also with Him freely give us all things?

***Who will bring a charge against G-d's elect? G-d is the one who
justifies. Who is the one who condemns? Messiah Yeshua is He
who died, yes, rather He who was raised, Who is at the right hand
of G-d, Who also intercedes for us.***

Who shall separate us from the love of Messiah? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? But in all these things we overwhelmingly conquer through Him Who loved us.

***For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor
principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,
nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to
separate us from the love of G-d, which is in Messiah Yeshua our
L-rd.***

מהזור ערבית לראש השנה

THE SHOFAR IS SOUNDED:

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה
Tekiah, Shevarim, Tekiah

☞Shofarot - Trumpets☞ שׁוֹפְרוֹת

RESPONSIVE READING:

He manifested Himself with the sound of the Shofar; the L-rd amidst the sound of the Shofar. (*Psalm 47:6*)

With trumpets and the sound of the Shofar, shout before the L-rd, your King. (*Psalm 98:6*)

Sound the Shofar at the new moon, at the full moon for our Feast Day. For it is a statute unto Israel, an ordinance of the G-d of Jacob. (*Psalm 81:4-5*)

When the Shofar is sounded, listen all you inhabitants of the world. (*Isaiah 18:3*)

And He will send forth His angels with a great Shofar and they will gather together His elect from the four winds, from one end of the sky to the other. (*Matthew 24:31*)

Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last Shofar; for the Shofar will sound, and the dead will be raised imperishable, and we shall all be changed. (*I Corinth. 15:51-52*)

For the L-rd Himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the Shofar of G-d; and the dead in Messiah shall rise first. (*I Thess. 4:16*)

Then we who are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds to meet the L-rd in the air, and thus we shall always be with the L-rd. Therefore, comfort one another

מחזור ערבית לראש השנה

with these words. (I Thess. 4:17-18)

THE SHOFAR IS SOUNDED:

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה גְּדוּלָּה
Tekiah, Teruah, Tekiah Gedolah

∞Praise and Worship∞
הלל והשתחויה

∞Rosh HaShanah Message∞
דרשה לראש השנה

מהזור ערבית לראש השנה

∞Kaddish - Sanctification∞

קדיש

(Reader)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא בְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתֵיהּ

*Yit'gadal v'yit'kadash Sh'may rabbah. B'alma dee v'rah chirutay. V'yam'leech
Mal'chutay,*

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן:

*B'cha-yay-chon uv'yo-may-chon uv'cha-yay d'chal bayt Yisrael, ba-a-gala
u-viz'man kareev. V'im'ru: Amayn.*

(Reader and Congregation)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

*Y'hay Sh'may rabbah m'varach l'alam ul'al'may al'ma-ya.
Yit'barach.*

(Reader)

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרוּךְ הוּא

*Yit'barach, v'yish'tabach v'yit'pa-ar v'yit'ro-mam v'yit'na-say v'yit'hadar
v'yit'alleh v'yit'hallal Sh'may d'kud'sha B'reech Hu.*

לְעָלָא מִן כּוּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאָמִירֵן בְּעֻלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן:

*L'ayla min kol bir'chata v'shirata tush'b'chata v'neh-che-mata
da-a-meeran b'alma. V'imru: Amayn.*

מהזור ערבית לראש השנה

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ:
אָמֵן:

Oseh shalom bim'romav, Hu ya-aseh shalom alaynu, v'al kol Yisrael. V'imru: Amayn.

(Reader)

May His great Name grow exalted and sanctified in the world that He created as He willed, in your lifetimes and in your days, and in the lifetimes of all the House of Israel, swiftly and soon. Now respond: Amen.

(Reader and Congregation)

May His great Name be blessed forever and ever.

(Reader)

Blessed, praised, glorified, exalted, extolled, mighty, upraised, and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He; beyond any blessing and song, praise and consolation that are uttered in the world. *Now respond:* Amen. He Who makes peace in His heights, may He make peace upon us and upon all Israel. *Now respond:* Amen.

Adon Olam

אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֵרֵם כָּל יַצִּיר נִבְרָא. לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ
כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

Adon olam asher malach b'terem kol y'tzeer niv'ra, l'ayt na'asah v'chef'tzo kohl, azai Melech Sh'mo nik'rah.

וְאַחֲרֵי כַבְּלוֹת הַכֹּהֵל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא. וְהוּא תִּיה, וְהוּא תִּיה, וְהוּא תִּיה, וְהוּא
יִהְיֶה, בְּתִפְאָרָה.

V'acharay kich'lot ha-kohl, l'vado yim'loch nora. V'Hu hayah, v'Hu hoveh, v'Hu yih'yeh, b'tif'arah.

מחזור ערבית לראש השנה

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָהּ. בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי
תְּכֵלִית, וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.

V'hu Echad v'ayn shay-nee, l'ham'sheel lo, l'hach'birah. B'lee ray-sheet, b'lee tach'leet, v'lo ha-ohz v'ha-mis'rah.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גֵאֲלֵי, וְצוּר חֶבְלֵי בְּעֵת צָרָה. וְהוּא נֶסִי וּמְנוּס לִי מִנֶּת
בוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu Ay-lee, v'chai Go-a-lee, v'Tzur chev'lee b'et tzarah. V'hu Nee-see u-ma-nos lee m'nat ko-see b'yom ek'rah.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אֵישָׁן וְאֶעֱרָה. וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי, יְיָ לִי וְלֹא
אֵירָא.

B'Yah-do af'keed ru-chee, b'et ee-shan v'a-ee-rah. V'im ru-chee, g'vee-ya-tee, Adonai lee v'lo ee-rah.

Translation: (Master of the World who was king before any form was created. At the time when He made all through His will, then His name was called 'King'. And after all is gone, He, the Awesome One, will reign alone. And He was, and He is, and He will be in splendor. And He is One, and there is no second, to compare to Him or be His equal. Without beginning, without end, to Him is the power and rulership. And He is my G-d and my living Redeemer, and the Rock of my fate in times of distress. He is my banner and He is a refuge for me, my portion on the day I cry out. In His hand I entrust my spirit, when I sleep and when I wake. And my soul shall remain with my body, HaShem is with me and I am not afraid.)

☞ Kiddush for Rosh HaShanah ☞

קידוש כליל ראש השנה

The Blessing Over the Fruit of the Vine:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, boray p'ree ha-gafen.

Blessed are You, O L-rd, our G-d, King of the universe, Creator of the fruit of the vine.

מהזור ערבית לראש השנה

The Blessing Over the Bread:

(TAKE A PIECE OF CHALLAH, DIP IN HONEY, AND RECITE THE FOLLOWING BLESSING:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, ha-motzee lechem min ha-aretz.

Blessed are You, O L-rd, our G-d, King of the universe, Who brings forth bread from the earth.

The Blessing Over the Apples and Honey: (TAKE A PIECE OF APPLE, DIP IN HONEY, AND RECITE THE FOLLOWING BLESSING:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, boray p'ri ha-aytz.

Blessed are You, O L-rd, our G-d, King of the universe,
Who creates the fruit of the tree.

☞ Birkat HaKohanim - Priestly Blessings ☞

ברכת הכהנים

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׂמְרֶךָ. (אמן)

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּזְעַקְךָ. (אמן)

יִשְׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׂם לְךָ שָׁלוֹם. (אמן)

Y'varech'cha Adonai v'yish'm'rechah. (Amen.)

Ya-ayr Adonai panav Aylecha vee-chuneka. (Amen.)

Yisah Adonai panav Aylecha v'ya-saym l'chah shalom. (Amen.)

The L-rd bless you and keep you. The L-rd make His face shine upon you and be gracious unto you. The L-rd lift up His countenance upon you and give you peace.

מחזור ערבית לראש השנה

לשנה טובה תכתבו!
L'Shana Tova Tikatayvu!

To a good year, being written in The Book!

סוף

Written and Arranged by
David S. Taylor
דוד טימור בן יהושע יוזק
© Copyright 2007 David S. Taylor
Used with Permission